

۴۸۳۶۳/۱۴۹۳۲۵

۱۳۹۱/۷/۲۹



جمهوری اسلامی ایران  
رئیس جمهور

دبیرخانه شورای نگهبان
شماره ثبت: ۹۱, ۱۱, ۴۸۴۰۳
تاریخ ثبت: ۱۳۹۱/۷/۳۰
کد پرونده: ساعت ورود:

بسمه تعالی

"با صلوات بر محمد و آل محمد"

جناب آقای دکتر لازیبجانی

رئیس محترم مجلس شورای اسلامی

لایحه "پروتکل اصلاحی موافقتنامه کشتیرانی تجاری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری کوبا" که بنا به پیشنهاد وزارت راه و شهرسازی در جلسه مورخ ۱۳۹۱/۶/۱۹ هیئت وزیران به تصویب رسیده است، جهت طی تشریفات قانونی به پیوست تقدیم می گردد.

محمود احمدی نژاد

رئیس جمهور

رونوشت: دفتر رئیس جمهور، دفتر معاون اول رئیس جمهور، معاونت حقوقی رئیس جمهور، معاونت امور مجلس رئیس جمهور، شورای نگهبان، وزارت راه و شهرسازی، وزارت امور خارجه و دفتر هیئت دولت.

۴۸۲۶۳/۱۴۹۳۲۵  
۱۳۹۱/۷/۲۹



بسمه تعالی  
"با صلوات بر محمد و آل محمد"

مقدمه توجیهی:

با عنایت به اهمیت کشتیرانی در حمل و نقل کالا و مسافر و با توجه به تأثیر حمل و نقل از طریق دریا و نیز تشویق آن در گسترش فعالیتهای تجاری و در راستای بهره گیری از امر یاد شده در زمینه سازی برای رشد اقتصادی و به منظور فعال نمودن، توسعه و بهبود کارایی کشتیرانی تجاری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری کوبا و تقویت و تعمیق همکاریهای دو جانبه، لایحه زیر جهت طی مراحل قانونی تقدیم می شود:

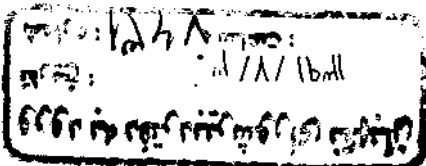
"لایحه پروتکل اصلاحی موافقتنامه کشتیرانی تجاری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری کوبا"

ماده واحده- پروتکل اصلاحی موافقتنامه کشتیرانی تجاری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری کوبا به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می شود.

رئیس جمهور

وزارت راه و شهرسازی

وزارت امور خارجه



## پروتکل اصلاحی

### موافقتنامه کشتیرانی تجاری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری کوبا

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری کوبا موافقت نمودند، موافقتنامه کشتیرانی تجاری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری کوبا که در تاریخ شانزدهم مهرماه یکهزار و سیصد و هشتاد و دو هجری شمسی برابر با هشتم اکتبر دوهزار و سه میلادی به امضای طرفهای متعاقد رسیده است را به شرح زیر اصلاح نمایند:

بند (۴) ماده (۹) به شرح زیر اصلاح می‌گردد:

« طرفهای متعاقد تعهد می‌کنند که بدون هرگونه تشریفات، خدمه کشتی را که با همراه داشتن مدرک شناسایی صادره طبق بند (۲) این ماده وارد قلمروی طرف متعاقد دیگر شده‌اند، ولی به دلیل بیماری، تصادف یا سایر موارد اضطراری خارج از کنترل خود نمی‌توانند طبق قوانین جاری در قلمروی هر طرف در تاریخ مقرر به قلمروی طرف متعاقد متبوع خود باز گردند، مجدداً بپذیرند. »

این پروتکل در دو نسخه در هاوانا در تاریخ هفدهم شهریور یکهزار و سیصد و نود هجری شمسی برابر با هشتم سپتامبر دوهزار و یازده میلادی به زبانهای فارسی، اسپانیایی و انگلیسی تنظیم شده است و همه متون از اعتبار یکسان برخوردار می‌باشند. در صورت بروز اختلاف در تفسیر متون، متن انگلیسی ملاک خواهد بود.

۱۱

از طرف دولت جمهوری کوبا

از طرف دولت جمهوری اسلامی

ایران

رودریگو مالیر کا دیاس

دهدی غضنفری

وزیر تجارت و سرمایه‌گذاری

وزیر صنعت، معدن و تجارت

خارجی

دفتر هیئت دولت